

Porównanie tłumaczeń I Królewska 17:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy kobieta powiedziała do Eliasza: Teraz to wiem, że jesteś mężem Bożym i że Słowo JAHWE w twoich ustach jest prawdą.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy kobieta wyznała Eliaszowi: Teraz to wiem, że jesteś mężem Bożym i że Słowo JAHWE w twoich ustach jest prawdą.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I kobieta powiedziała do Eliasza: Teraz wiem, że jesteś mężem Bożym i słowo JAHWE w twoich ustach jest prawdą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekła niewiasta do Elijasza: Terazem poznała, iżes jest mąż Boży, a słowo Pańskie w uściech twoich jest prawda.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekła niewiasta do Eliasza: Terazem w tym doznała, żeś ty jest mąż Boży, a słowo PANSKIE w uściech twoich jest prawdziwe.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A wtedy ta kobieta powiedziała do Eliasza: Teraz już wiem, że naprawdę jesteś mężem Bożym i słowo Pańskie na twoich ustach jest prawdą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy rzekła kobieta do Eliasza: Teraz poznałam, że jesteś mężem Bożym i słowo Pana naprawdę jest w ustach twoich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy kobieta powiedziała do Eliasza: Teraz wiem, że jesteś mężem Bożym, a słowo JAHWE w twoich ustach jest prawdą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Teraz wiem - rzekła kobieta do Eliasza - że jesteś człowiekiem Bożym i słowo JAHWE rzeczywiście spełnia się przez ciebie”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Powiedziała wtedy niewiasta do Eliasza: - Teraz wiem, że ty jesteś mężem Bożym, a słowo Jahwe w ustach twoich jest prawdą.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказала жінка до Ілії: Ось я пізнала, що ти є божим чоловіком і господне слово в твоїх устах правдиве.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy owa kobieta powiedziała do Eliasza: Oto teraz wiem, że ty jesteś Bożym mężem, a w twych ustach słowo WIEKUISTEGO jest prawdą.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Na to niewiasta rzekła do Eliasza: ”Teraz doprawdy wiem, że jesteś mężem Bożym i że prawdziwe jest słowo JAHWE w twoich ustach”.

¹⁾ jest prawdą, נִכְלָה , lub: jest pewne, niezawodne.